



MÄDCHEN
HOUSE
DES FILLES
BIEL-BIENNE

**JAHRESBERICHT
2019**

INHALTSVERZEICHNIS



DIE VORSTANDSFRAUEN:

Claire Magnin und Melanie Hiltbrand (Co-Präsidentinnen)

Miriam Goetschi (Kassiererin)

Nina Gensheimer, Bettina Marti, Graciana Fronage,

Andrea Rudin, Vera Strickler und Julie Adams

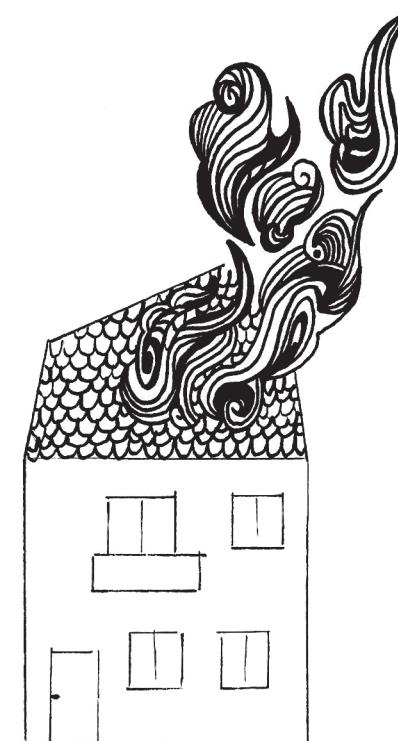
Jahresbericht: Julie Adams

Grafik: Murielle Bender

Illustrationen: Myriame Roth

Druck: Haller + Jenzer AG

GRUSSWORT DER CO-PRÄSIDENTIN: FRAUENPOWER.....	4
LE BILLET DE LA CO-PRÉSIDENTE : SUCCÈS ET REVERS.....	5
MÄDCHENHAUS : UN BESOIN RECONNU	6
FINANZEN	7
COMPTE DE RÉSULTAT / BILAN.....	8
RAPPORT DE RÉVISION / BERICHT DER REVISION.....	10
DANKE – MERCI.....	11



GRUSSWORT DER CO-PRÄSIDENTIN : FRAUENPOWER

Das 2019 – ein Jahr voller Frauenpower. Die Anliegen der Frauen nach Gleichstellung und Respekt gelangten mit dem Frauenstreik mit viel Wucht auf die politische Agenda und die Ratifizierung der Istanbul Konvention verpflichtet die Schweiz, mehr zum Schutz für gewaltbetroffene junge Frauen und Mädchen zu tun, namentlich auch das Angebot an Schutzunterkünften auszubauen. Im Januar 2019 mussten wir das vollständig privat finanzierte Pilotprojekt Mädchenhaus Biel beenden, da wir bis anhin keine Unterstützung durch die öffentliche Hand erfahren hatten und den 24-Stunden-Betrieb nicht weiter finanzieren konnten. Die gute Nachricht erhielten wir im August 2019: Der Kanton Bern sichert die Finanzierung eines Mädchenhauses zu. Wir wurden von der kantonalen Verwaltung informiert, dass der Bedarf für ein Mädchenhaus nun auch für sie ausgewiesen sei und die Angebotslücke geschlossen werden solle. Dabei stützte sich der Verwaltungsbericht¹ auch auf unser durchgeführtes und evaluiertes Pilotprojekt Mädchenhaus Biel. Zur Erinnerung, im September 2016 wurde die Regierung des Kantons Bern beauftragt, den Bedarf an Schutzplätzen im Kanton Bern abzuklären². Auf die erste gemeinsame Sitzung waren wir sehr gespannt. Endlich konnten wir unsere gesammelte Fach- und Praxisexpertise einbringen und mit-helfen, eine geeignete Schutzzinstitution für Mädchen und junge Frauen zu planen. Die Freude wähnte leider nur kurz: Aufgrund eines politischen Vorstosses (Motion zur Erarbeitung einer kantonalen Opferhilfestrategie)³ wurde die Planung bis auf weiteres abgesagt. Das bedeutet: Bis mindestens 2021 wird es kein Mädchenhaus im Kanton Bern geben. Erneut wird der Schutz von Mädchen und jungen Frauen geopfert und aufgeschoben für Abklärungen, Strategien und politisches Taktieren! Wir haben hart gearbeitet und bereits viel erreicht. Dies gilt es nicht aus den Augen zu verlieren und weiterhin dranzubleiben. Für ein Mädchenhaus Biel! Wir hoffen, dabei weiterhin auf Ihre Unterstützung zählen zu dürfen. Herzlichen Dank!

Melanie Hiltbrand, Co-Präsidentin

LE BILLET DE LA CO-PRÉSIDENTE : SUCCÈS ET REVERS

L'année 2019 et le début 2020 ont ressemblé à des montagnes russes. Le projet pilote a fermé ses portes en janvier 2019, faute des moyens financiers nécessaires. Il était prévu pour 6 mois, durée que nous avons pu prolonger de 3 mois. Evidemment cette fermeture a été une déception pour beaucoup d'entre vous et pour nous aussi. Comment continuer? Comment convaincre le canton de répondre positivement à notre demande?

L'actualité nous a cependant servi. D'abord la ratification de la Convention d'Istanbul a donné de la visibilité à la situation des adolescentes et des jeunes femmes puis une campagne nationale, sur les besoins accrus en places protégées pour les femmes et leurs enfants victimes de violence conjugale, menée aussi dans le canton de Berne⁴. Enfin, et cerise sur le gâteau, la grève des femmes a repris la thématique des adolescentes et jeunes femmes menacées et victimes de mauvais traitements.

Ainsi le Canton de Berne se devait d'agir. En août 2019, le DSSI a invité la Stiftung gegen Gewalt an Frauen und Kindern, Solidarité femmes région biennaise et l'association MädchenHouse desFilles Biel-Bienne à une rencontre dont le thème a été la création d'un refuge pour les adolescentes et les jeunes femmes, une Mädchenhaus Bielle! Le DSSI propose également une collaboration entre ces institutions et le canton pour la mise sur pied de cette structure. Ainsi, le travail de notre association a été reconnu, comme le besoin de lits pour cette catégorie d'âge, ce qui est réjouissant. Le comité de l'association s'est engagé à collaborer et à apporter tous le savoir accumulé durant le projet pilote et ses années d'activité. Malheureusement cette magnifique avancée a été stoppée net avec le dépôt, au Grand Conseil, d'une motion⁵ urgente portant sur une stratégie cantonale pour l'aide aux victimes. L'adoption de cette motion a repoussé la mise en place du projet Mädchenhaus au moins jusqu'à fin 2021. Nous le déplorons vivement. Mais, vous nous connaissez! Nous allons chercher, avec tous nos soutiens, un chemin pour que le projet puisse prendre forme et devenir réalité le plus rapidement possible. Les adolescentes et les jeunes femmes maltraitées en ont un urgent besoin.

Claire Magnin, Co-présidente

MÄDCHENHAUS : UN BESOIN RECONNNU

Lors de sa session de printemps, le Grand conseil bernois s'est penché sur le rapport du Conseil exécutif sur la mise en œuvre du postulat socialiste 039-2016 PS-JS-PSA demandant de déterminer le besoin de places d'accueil pour les jeunes filles et jeunes femmes victimes de violences physique, psychique ou sexuelle à la maison ou dans leur environnement et d'examiner la possibilité de créer un refuge pour ces jeunes filles et jeunes femmes. Il avait été accepté en 2016 à une large majorité. La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a ainsi analysé le besoin sur une base quantitative et une base qualitative, prenant aussi en compte l'expérience réalisée par le projet pilote de l'association MädchenHouse desFilles Biel-Bienne. La conclusion de ce rapport est claire : une structure d'accueil spécifique à la tranche d'âge de 14 à 20 ans est nécessaire et la meilleure option est de créer un foyer pour jeunes filles et jeunes femmes qui s'inscrit dans des structures optimisées du canton de Berne, permettant ainsi d'exploiter les synergies entre les foyers d'accueil pour femmes existants. L'ensemble des membres du Grand conseil reconnaît ce besoin de places d'accueil spécifiques à cette tranche d'âge et a pris connaissance du rapport à l'unanimité. Cependant, les membres du Grand conseil ont également adopté trois déclarations de planification dont deux étaient liées à la motion inter-partis 280-2019 (Kohli, Berne, PBD) réclamant une stratégie cantonale d'aide aux victimes. La majorité du Grand conseil a souhaité que le refuge pour jeunes filles et jeunes femmes ne soit mis en oeuvre qu'après l'élaboration de cette stratégie tout en s'accordant sur la nécessité de créer ce refuge le plus rapidement possible, au plus tard avant la fin de l'année 2021. La troisième déclaration de planification (n°2 du vote) demandait quant à elle d'examiner l'opportunité de placer des jeunes filles dans des institutions existantes de protection de la jeunesse. Pour conclure, le Grand conseil est d'avis qu'un refuge pour jeunes filles et jeunes femmes est nécessaire dans notre canton mais qu'il doit s'insérer dans la stratégie cantonale d'aide aux victimes.

Samantha Dunning, PS, débutée au Grand conseil bernois

FINANZEN

Im 2019 resultierte ein wesentlich kleinerer Verlust als budgetiert (Budget CHF -35'024.70). Der realisierte Verlust von CHF 10'045.45 ist hauptsächlich auf Ausgaben für das Abschliessen des Pilotprojekts Mädchenhaus Biene zu Beginn des Jahres 2019 zurückzuführen (Mietkosten und Wohnungsauflösung, Lohnkosten, Versicherungskosten etc.). Die Ausgaben für Honorare sowie Werbung/Öffentlichkeitsarbeit fielen deutlich tiefer als budgetiert aus (Budget CHF 32'500.–, realisierte Ausgaben CHF 1'255.65). Einerseits wurden wir von Politikerinnen kostenfrei beraten und andererseits haben sich aufgrund der positiven politischen Entwicklung im Spätsommer weitere Massnahmen unsererseits erübrigten.

Wir haben im 2019 die Einnahmen aus Mitgliederbeiträgen höher budgetiert als in den Vorjahren und konnten dieses Ziel gut erreichen. Dies zeigt, dass die neuen Mitglieder aus der Crowdfunding- und Pilotprojekt-Phase uns treu geblieben sind und uns weiter unterstützen. Die Einnahmen aus Spenden fielen hingegen etwas tiefer als budgetiert aus, sind jedoch immer noch in einem guten Rahmen. Die tieferen Einnahmen sind darauf zurückzuführen, dass wir aufgrund der positiven politischen Entwicklungen keine konkreten Spendenaufrufe mehr gemacht haben.

Miriam Goetschi



COMPTE DE RÉSULTAT

PRODUITS ASSOCIATION	CHF
Membres	2'060.00
Donateurs	3'355.00
Recettes de manifestations	–
Produits diverse	–
Autres donations	–
Revenues d'intérêts	–
TOTAL PRODUITS ASSOCIATION	5'415.00

CHARGES ASSOCIATION	CHF
Mandats	–
Formation, Supervision, Révision	–
Frais de l'association	2'614.35
Assurances	–
Frais d'administration	1'482.85
Publicité, relations publiques	1'255.65
TOTAL CHARGES ASSOCIATION	5'352.85
BÉNÉFICE	62.15
TOTAL CHARGES ASSOCIATION	5'415.00

PRODUITS MÄDCHENHAUS	CHF
Produits d'hébergement (nuitées)	–
Produits d'hébergement (aliments)	–
Produit d'hébergement (subsistances, frais divers)	–
Donateurs	–
PERTE MÄDCHENHAUS	10'107.60
TOTAL PRODUITS MÄDCHENHAUS	10'107.60

CHARGES MÄDCHENHAUS	CHF
Coûts salariaux	7'220.15
Formation, Supervision	–
Loyer + charges	1'090.00
Coûts appartement et fonctionnement	348.55
Assurance inventaire du ménage et responsabilité civile	501.35
Administration	744.40
Publicité	–
Aliments	–
Subsistance, activité, frais divers	–
Frais compte BEKB	203.15
TOTAL CHARGES MÄDCHENHAUS	10'107.60

BILAN

ACTIFS	31.12.2019	31.12.2018
Caisse	127.30	127.30
Postfinance – Association	18'628.54	14'896.89
BEKB – Financement Mädchenhaus	39'934.70	62'607.30
BEKB – Fonctionnement Mädchenhaus	647.75	695.60
UBS – compte de garantie loyer	–	4'020.25
Débiteurs	–	19.25
Débiteurs / Institutions sociales	–	5'300.30
Produits à recevoir / charges payées d'avance	80.10	1'830.80
Débiteurs Caisse de compensation	2'355.35	10.00
Débiteurs La Mobilière LAA	288.90	968.85
Débiteurs La Mobilière assurance perte de gain	212.45	428.25
TOTAL ACTIFS	62'275.09	90'904.79
Perte 2019	10'045.45	21'607.93
TOTAL	72'320.54	112'512.72
PASSIFS		
Créanciers	–	–
Charges à payer / Produits reçus d'avance	816.55	15'291.10
Créanciers AVS / AC	–	5'489.70
CAPITAL		
Capital au 31.12.2019	23'415.22	23'415.22
Bénéfice reporté	48'088.77	68'316.70*
TOTAL PASSIFS	72'320.54	112'512.72

* (Bénéfice au 31.12.2018)

RAPPORT DE RÉVISION / BERICHT DER REVISION 2019

Donnant suite au mandat confié, la soussignée Nathalie Wittig a procédé à la vérification des comptes annuels (bilan et comptes de résultats) de l'association MädchenHouse des Filles bouclés au 31.12.2019. La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité.

Als Revisorin habe ich die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Vereins MädchenHouse des Filles für das am 31.12.2019 abgeschlossenen Geschäftsjahr geprüft. Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich.

Au 31.12.2019 le capital de l'association s'élevait à de CHF 61'459.

Per 31.12.2019 belief sich das Vereinskapital auf CHF 61'459.

Les pièces comptables et les écritures passées contrôlées sont conformes à la comptabilité présentée. Aucune pièce comptable ni aucune écriture qui ne serait pas conforme au but de l'association n'a été détectée.

Die geprüften Buchungen entsprechen den Belegen. Die Jahresrechnung beurteilen wir als korrekt und zweckmäßig. Es ist kein Beleg und keine Buchung aufgefallen, die dem Vereinzweck nicht entsprechen würden.

Nous prions l'assemblée générale d'approuver les comptes de d'en donner entière décharge, avec les remerciements pour leur engagement, à Sylvia Kocher et à Miriam Goetschi qui ont tenu la comptabilité.

Wir empfehlen die Jahresrechnung zu genehmigen und Sylvia Kocher und Miriam Goetschi, die die Buchhaltung geführt haben, mit Dank für Ihren Einsatz, die Decharge zu erteilen.

Bienne, le 16.04.2020/Biel, den 16.04.2020
Chargée de révision / Mit der Revision beauftragt



Nathalie Wittig

DANKE – MERCI



Wir möchten uns ganz besonders bei unseren Mitgliedern, unserem Unterstützungs-komitee und Philipp Weber für die grosse und langjährige Unterstützung bedanken. Ein herzlicher Dank gilt auch den Grossrätinnen Béatrice Stucki, Tanja Bauer, Tamara Funiciello und Samantha Dunning sowie den Gemeinderätinnen Barbara Schwickert und Silvia Steidle für deren politisches Engagement.

Ebenso geht ein grosses Dankeschön an unsere grosszügigen Spenderinnen und Spender im Jahr 2019, die es uns ermöglichen, unseren Verein weiter zu finanzieren und uns im Kampf für ein Mädchenhaus Bienne bekräftigen: Regula Ott, Heinrich Fischer, Fabienne Marques, M. Dahinden und U. Mutschler, Familie Steiner Lüginbühl, Anne Schär, Barbara Beringer, Daniel und Lisa Studer, Sylvia Steiger, S. Mischler und S. Hammami, Urs Scheuss, Vreni Abt, Rolf Goetschi, Stephan Baumann Treu, Tanja Bauer, Georg Iselin, Ursula Bischof, Frieda Inderbitzin, Rita Margarita Buergi, Rebekka Kurer, Natacha Klinger, Catherine Corbaz, Lea Attias, Praxis für Atlaslogie, Evang.-ref. Kirchgemeinde Matthaeus.

Nous aimeraisons remercier particulièrement nos membres et le comité de soutien, ainsi que Philippe Weber pour leur solide soutien durant des années. Un grand merci aussi aux députées Beatrice Stucki, Tania Bauer, Tamara Funiciello, Samantha Dunning et aux conseillères municipales Barbara Schwickert et Silvia Steidle.

Également un grand merci à nos généreux donateurs et donatrices qui, durant l'année 2019, nous ont permis de financer notre association et ainsi renforcer notre engagement pour une Mädchenhaus Bienne : Regula Ott, Heinrich Fischer, Fabienne Marques, M. Dahinden et U. Mutschler, Familie Steiner Lüginbühl, Anne Schär, Barbara Beringer, Daniel und Lisa Studer, Sylvia Steiger, S. Mischler et S. Hammami, Urs Scheuss, Vreni Abt, Rolf Goetschi, Stephan Baumann Treu, Tanja Bauer, Georg Iselin, Ursula Bischof, Frieda Inderbitzin, Rita Margarita Buergi, Rebekka Kurer, Natacha Klinger, Catherine Corbaz, Lea Attias, Praxis für Atlaslogie, Evang.-ref. Kirchgemeinde Matthaeus.

**Besten Dank für Ihre Unterstützung!
Merci pour votre soutien !**

PC-Konto: 12-143625-4

**Verein MädchenHouse desFilles Biel-Bienne
Postfach 1298
2501 Biel-Bienne
info@maedchenhousedesfilles.ch
<http://www.maedchenhousedesfilles.ch>**